

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 37 (1964)

**Heft:** 3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# AARAU

Aarau-Licht —  
ermüdet nicht

Glühlampenwerke Aarau AG



**2 Camenzind  
Spitzenprodukte**

seit 1879 Qualität

**Kirsch  
Camenzind**

für Sie  
im Speisewagen bereit

Alb. Camenzind's Wwe. A.G., Steinen (SZ)



SCHWEIZERISCHE KRANKENKASSE

## HELVETIA

Zentralverwaltung: Zürich 1/24, Stadelhoferstrasse 25



**UTO**

**Schindler-Aufzug- und  
Uto-Kran-Fabrik AG**  
Tel. (051) 52 53 10 Zürich

**Wir bauen  
Krane für jede  
Hublast und  
Steuerungsart**

**leistungsfähig  
betriebssicher  
wirtschaftlich**



- ▶ Kundenguss in Grauguss und Bronze
- ▶ Büchsen und Barren in Sonderbronze CBC 31
- ▶ Lagerweissmetall Marke ORIS
- ▶ Installationsguss
- ▶ Bauguss
- ▶ Bremsklötze

## Chrétien & Co., Liestal

**Eisen- und Metallgiessereien**  
Telefon 061 8416 03

**Hochbau  
Tiefbau  
Geleisebau  
Kabelbau**

**Bauunternehmung**

**Rohner, Au SG**

**Telefon  
071 7 36 24**

Die Aktiengesellschaft

# E. Kalt

**Basel: Belchenstrasse 6,  
Telefon 061 38 03 92**  
**Bern: Gümligen, Eigerweg 18  
Telefon 031 52 12 77**

wurde durch ein grosses Basler Chemie-Unternehmen für ein Verwaltungsgebäude mit der Erstellung einer

## Hochdruck-Klima-Anlage betraut

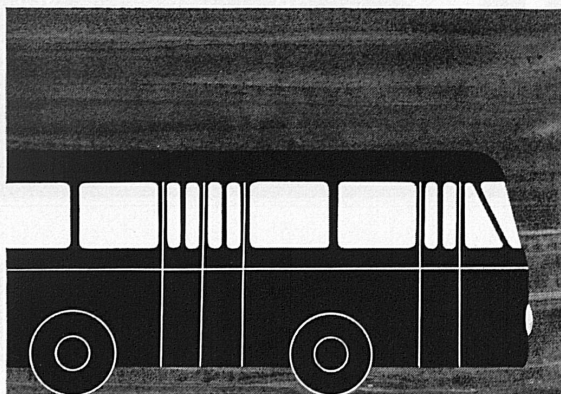
Sie ist die erste nach diesem System in Europa erbaute **Gross-Klima-Anlage**. Sie bedient 48 Räume, in welchen das **Klima individuell auf Wunsch** eingestellt werden kann.

**Weitere Grossanlagen für Industrie- und Verwaltungsgebäude** sind inzwischen fertiggestellt worden oder befinden sich im Bau.

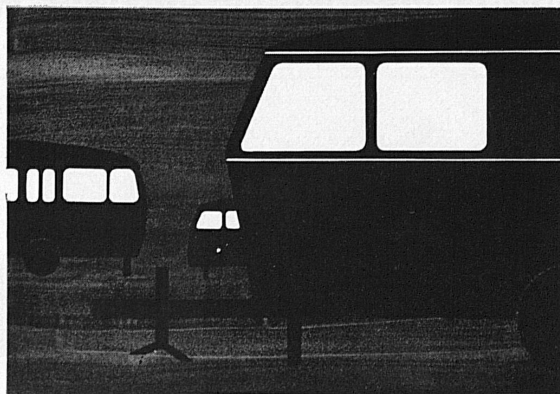


# PHILIPS TRANSISTOR VORSCHALTGERÄTE

Mehr und besseres Licht in Fahrzeugen mit Fluoreszenzlampen dank PHILIPS Transistor-Vorschaltgeräten. Klein in den Abmessungen, gering im Gewicht. Sie können an Batterie-Spannungen von 6, 12 und 24 Volt betrieben werden und eignen sich für Fluoreszenzlampen TL 6-8-20 oder 40 Watt.



Anwendungsmöglichkeiten: Autobusse • Reisecars  
• Verkaufswagen • Möbel- und Transportwagen •  
Ausstellungswagen • Wohnwagen • Bürowagen •  
Kleinbusse • Unfallwagen für Polizei und Feuer-  
wehr • Krankenwagen • Camping • Flugzeuge •  
Schiffe • Bahnen • Mobile Werkstätte • Notbeleuch-  
tungen.



## PHILIPS

Philips AG Abt. Philora, Zürich 3 Edenstrasse 20  
Telephon 051 / 25 86 10 und 27 04 91



KONKORDIA

VERBUNDEN



## WERDEN AUCH DIE SCHWACHEN MÄCHTIG!

Die im Jahre 1890 gegründete Konkordia ist eine der grössten Kranken- und Unfallversicherungskassen unseres Landes mit Tätigkeit in der ganzen Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein. In 600 Sektionen zählt sie mehr als 290 000 Versicherte. Ihre Leistungen betrugen in den letzten zehn Jahren 200 Millionen Franken.

Die Konkordia versichert  
Männer, Frauen und Kinder

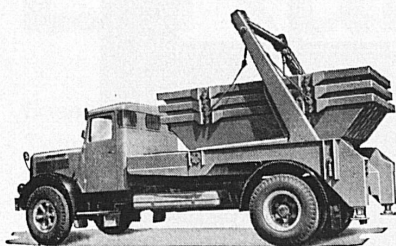
Konkordia, Schweizerische Kranken- und Unfall-Kasse Zentralverwaltung Luzern, Bundesplatz 15  
Telefon 041 2 04 34



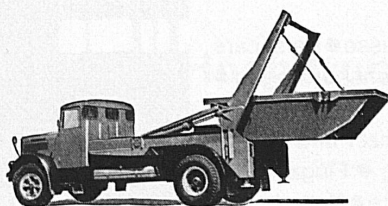
# WIRZ

# WE-LA-KI

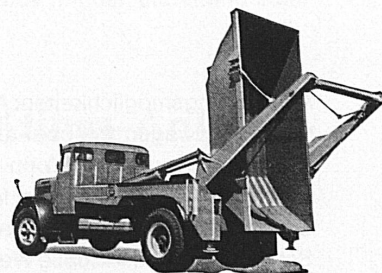
Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



Wechselmulden



Laden



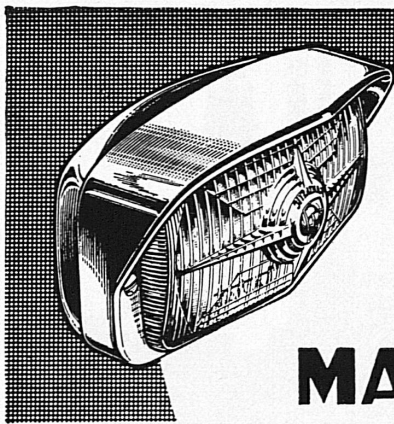
Kippen

Ein Lastwagen arbeitet ► mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch grösste Wirtschaftlichkeit

**E. WIRZ, UETIKON** am Zürichsee



Kipper- und Maschinenfabrik  
Telefon 051 74 15 31



Kurven- und Nebellampen

**"FANTASTIC"**

5 verschiedene Modelle  
runde und rechteckige Formen

preiswert  
elegant  
wirksam

**MARCHAL**

Alleinvertretung für die Schweiz:

**SAFIA** Genf · Bern · Zürich · Autosalon Stand 702



**HENNI & CO. AG.**  
**JEGENSTORF-  
BERN**

fabriziert auch  
für Sie präzise  
Messinstrumente:

*Manometer  
Thermometer  
Hygrometer*

**Jakob Weber Geleisebau  
Unternehmung**

**Muttenz und Basel**

Muttenz: Im Gstrüpf 29, Telefon 53 17 25  
Filiale Basel, Telefon 33 82 47



Ausbau Basel GB

Neue Freiverladeanlage  
auf der Zeughausmatte 1963

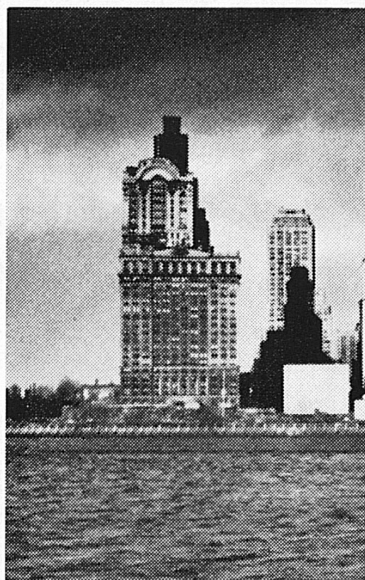
**MARS\*  
HEBT  
SCHNELLER  
UND  
SICHERER**



\*KRANE  
ELEKTROZÜGE  
HAND-HEBEZEUGE

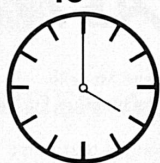
**MASCHINENFABRIK  
RUEGGER & CO AG  
PRATTELN-BASEL  
TELEFON 061-81 75 11**





New York

16<sup>00</sup>



**ALBISWERK  
ZURICH S.A.**

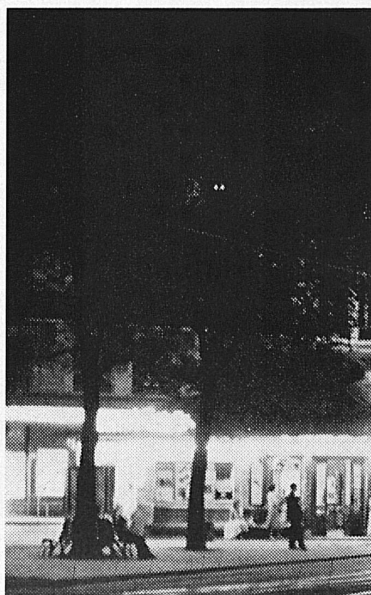
**TELEX-ALBIS**

Les liaisons de télécommunications établies en sélection automatique par les centrales télex **ALBIS**, transmettent n'importe quand, même après la fermeture des bureaux, vos communications écrites à vos correspondants dans le pays ou à l'étranger.

En collaboration avec les services des télécommunications des PTT suisses nous participons de façon déterminante à l'établissement du réseau télex de notre pays. Nous avons construit les centrales télex à Zurich, Berne, Bâle, Lausanne, Genève, Bienne et Lucerne, ainsi que les dispositifs pour la sélection internationale vers la plupart des pays.

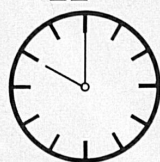
**ALBISWERK ZURICH S.A.**

Représentations à Berne, Lausanne et Zurich



Lausanne

22<sup>00</sup>





*Seiner Text stammt nicht von uns!!!*

Dr. Alfred Prokesch veröffentlichte  
ihn in der Zeitung «Neues Österreich»

Im neuen Renault kann man auch wirklich sitzen. In den meisten Kleinwagen dagegen hat man ja das Gefühl, in einer Sandkiste zu spielen. Die Höhe der Sitze liegt nur wenige Zentimeter über dem Boden des Fahrzeugs, und bei vielen Kleinwagen hören zudem die im Fond sitzenden Passagiere schlecht: Sie schliessen sich mit den hochstehenden Knien die Ohren ab. Im R 4 hingegen ist die Sitzposition vorn und hinten aufrecht wie in einer Loge. Fünf Türen tun ein übriges für die Bequemlichkeit, und mit einer Milchflasche voll Benzin kann man ungeahnt weite Strecken zurücklegen.

Typenprogramm:

**Renault 4L:** der Wagen für Camping, Sport und tägliche Arbeit. Mit herausnehmbaren Sitzen.

**Renault 4 – Estate car:** das Mehrzweckauto für die Familie. Einzelsitze vorn, Polsterklappbank hinten.



**Renault 4 – Break 300 kg:** für Handwerker und Gewerbetreibende, für Schnell-Lieferungen und Kleintransporte. Einmalig in der Konzeption. Ebener Boden: 1,50 m<sup>2</sup>.

Braucht kein Wasser, keine Schmier-  
ung – nur ganz wenig Benzin!  
5 Türen – riesig viel Platz.



**Renault 4:** ab Fr. 5390.–  
Kredit durch Renault-Suisse  
Günstig in Steuer und Versicherung



Renault (Suisse) S.A.  
Regensdorf ZH / Genève  
Renault-Vertretungen in allen  
grösseren Ortschaften; über 250 in  
der ganzen Schweiz.



# THE KING SIZE CIGARETTE OF INTERNATIONAL SUCCESS



## STATE EXPRESS FILTER KINGS

In Switzerland, as in all leading countries throughout the world, people who prefer the best in king size filter smoking are asking for State Express Filter Kings . . . 'the best cigarettes in the world'